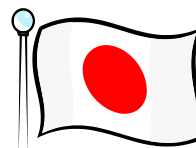


NOTÍCIAS DE UEDA

Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 172 — Setembro de 2013
Ano 15 — Tiragem: 430
Distribuição Gratuita



Curso Preparatório para Recolocação Profissional aos Descendentes Japoneses

Curso de língua japonesa e termos técnicos dos Cuidados e Tratamentos (Kaigo) afim de melhorar a compreensão e aumentar a habilidade de comunicação necessárias para trabalhar no setor. A princípio, o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social oferece o curso aos estrangeiros de nacionalidade sul-americana, com visto de “cônjuge ou filho de japonês”, “permanente”, “dependente do titular com visto permanente”, “residente de longo período” e outros.

Fazer inscrição no Hello Work apresentando uma fotografia 3x4 e documento de identidade (Zairyu card, Gaikokujin Touroku ou Passaporte).

Haverá teste para avaliação do nível de língua japonesa antes de iniciar o curso.

Duração do curso: 03 de setembro ~ 20 de novembro de 2013

Horário: Das 13h às 16h (segunda, terça, quarta e sexta feira)

Taxa: Gratuita

Local: Ueda Shi Fureai Fukushi Center (Nagano Ken Ueda Shi Chuo-3-5-1)

Maiores informações: Hello Work de Ueda, telefone 0268-23-8609 ou

Coordenador local do curso/JICE: André Morishigue, telefone 080 4105 1529

☆ . ☆.

AVISO DO CONSULADO –GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO

O Consulado Itinerante em Ueda, previsto para ocorrer no dia 21 de setembro, fica adiado por restrições administrativas momentâneas. Nova data será definida oportunamente.

Conforme site do Consulado: <http://www.consbrasil.org/>



Ingeriu bebida alcoólica ?
Não dirija e não deixe dirigir

Quantos somos? (dados de julho/2013) População japonesa de Ueda: 161.351 Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 698 Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.448
--

VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! www.city.ueda.nagano.jp (Procure pela bandeira do Brasil). Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : kinoshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp ou

Tereza Horinouti : horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp

IV Concurso Internacional de desenhos infantis Brasileirinhos no Mundo

Poderão participar do concurso as crianças brasileiras residentes no exterior com idade entre 6 a 9 anos (Categoria I) e 10 a 12 anos (Categoria II) na data da inscrição.

Inscrição: Período de 24 de maio a 27 de setembro de 2013 por e-mail brasileirinhos@itamaraty.gov.br

Tema: “O lugar mais legal do Brasil”

Maiores informações no site do Consulado Geral do Brasil em Tóquio <http://www.consbrasil.org/>

☆. ☆.

Novos Cartões do Seguro Nacional de Saúde (Hoken sho)

Os atuais cartões do Seguro Nacional de Saúde de Ueda terão validade até 30 de setembro de 2013. Solicitamos utilizarem os novos cartões que chegarão em meados de setembro através do correio. Haverá casos de famílias com dívidas (inclusive as que estão pagando parceladamente) que deverão retirar os cartões com período de validade reduzido, pessoalmente na prefeitura.

Às pessoas com vencimento do visto de permanência antes do dia 30 de setembro de 2014, serão enviados Cartões do Seguro Nacional de Saúde com validade até esta data.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka, telefone 23-5118

☆. ☆.



CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA

Na cidade de Ueda existem 7 classes de língua japonesa administradas pelos voluntários (abaixo relacionadas) nas quais os residentes de Ueda de várias nacionalidades estudam. É muito importante aprender a língua japonesa para se viver no Japão. Caso tenha interesse em aperfeiçoar a língua japonesa, faça uma visita em alguma classe abaixo relacionada (telefonar antes). Esperamos a sua participação!

Nome da Classe	Data/horário	Local	Telefone
Fureai Nihongo Kyoushitsu	Domingo (10h~12h)	Fureai Fukushi Center	0268-42-3507
Joshou Nihongo Kouza	1º.2º.3º. domingos do mês (13h30~15h30)	Ueda Souzoukan	0268-25-0279
Nihongo Kurabu Sakura	Quarta feira (19h30~21h)	Ueda Souzoukan	0268-22-6223
Minori no Kai	Sábado (13h15~15h)	Shimin Plaza Yu	0268-25-3511
Yu Ai Maruko Nihongo Kyoushitsu	Sábado (10h~12h)	Maruko Volunteer Center	0268-43-3580
Himawari Nihongo Kyoushitsu	Sábado (10h~12h)	Chuo Kouminkan	0268-25-6824
Minna no Nihongo Hiroba Taruyama	2º.3º.4º. sábados do mês (13h~15h)	Uenogaoka Kouminkan	090-6190-3010

Maiores informações na Prefeitura de Ueda setor Shimin ka (telefone 22-4100) ou Associação Multicultural Ueda Shi Tabunka Kyousei Suishin Kyoukai (telefone 25-2631).

* * * * *

Consulado Itinerante da Tailândia

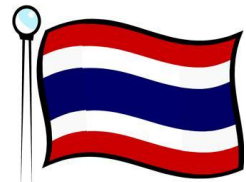
Data: 29 de setembro (domingo)

Horário: 10h às 15horas

Local: Ueda Shimin Kaikan

Conteúdo: Emissão ou renovação de Passaporte, notificação de casamento, divórcio, nascimento, etc.

Maiores informações: Associação de Internacionalização da Província de Nagano (Nagano Ken Kokusai Ka Kyoukai), telefone 026-235-7186



☆. ☆.

Consultas Jurídicas gratuitas com intérpretes

Será necessária a inscrição antecipada até o prazo determinado na ANPI através do telefone 026-235-7186 (atendimento em português, chinês, tagalo, tailandês e inglês) .

Consultas com despachante sobre assuntos relacionados a visto, naturalização, etc.

Local: Ueda Shimin Kaikan (Ueda Shi Ninomaru 1-2)

Data: 29 de setembro (domingo) das 13h ~ 15h (**Prazo de inscrição:** até 24 de setembro)

Consulta Gratuita em japonês

Advogados e Despachantes Jurídico estarão dando consultas gratuitamente em japonês para pessoas com problemas de dívidas. Necessário marcar horário com antecedência.

Data: 13 de setembro (sexta) das 10h às 17h.

Local: Ueda Goudo Chosha 6º andar Ueda Shouhi Seikatsu Center

Inscrição: De 30 de agosto a 12 de setembro, de segunda a sexta das 8h30 às 17h.

Maiores informações: Ueda Shouhi Seikatsu Center (Centro dos Consumidores de Ueda),
telefone 27-8517

☆. ☆.

Consulta sobre cotidiano e saúde em japonês

Às pessoas que necessitam consultar-se com advogado sobre problemas jurídicos por motivos de desemprego, dívidas e problemas familiares, com problemas de saúde devido a desmotivação e insônia e/ou que necessitam consultar-se sobre trabalho e previdência social.

Data: 06, 13, 20 e 27 de setembro das 9h30 às 16h.

Taxa: Gratuita

Inscrição por telefone: Consulta jurídica (até 4 dias antes da data da consulta -1 hora por pessoa).

Consulta sobre trabalho e Previdência social (até uma semana antes da data da consulta).

Maiores informações: Ueda Hoken Fukushi Jimusho Kenko Zukuri Shien Ka, tel. 25-7149

☆. ☆.



Festival Bessho Onsen Aisome Matsuri

Data: 28 e 29 de setembro

Horário: das 10h às 16h no dia 28 e 9h às 16h no dia 29.

Local: Bessho Onsen Aisome no Yu

Maiores informações: Organizadores do evento

Bessho Onsen Aisome Matsuri Jikko linkai, tel. 38-3510

☆. ☆.

Bazar beneficente em prol da região nordeste do Japão

Uma parte do lucro das vendas será doada às vítimas do terremoto da região nordeste do Japão.

Data: 15 de setembro (domingo)

Horário: 10h às 15h

Local: Maruko Sougo Taiikukan

Conteúdo: Feira livre (venda de produtos manuais, doces, lanchonete, etc),
apresentação de palco, venda de objetos produzidos na região nordeste, campanha
para enviar verduras para Fukushima (poderá doar verduras caseiras no dia).

Maiores informações: Tsunagaru Projeto (Nakamura) telefone 070 6551 8141

☆. ☆.



Coleta de roupas usadas na Eco house

Levar dentro de saco de plástico transparente que permita encher o conteúdo.

Data: 06 de setembro (sexta) das 10h às 12h.

Maiores informações: Eco House, telefone 23-5144

☆. ☆.

Afiar facas na Eco House

A Eco House está realizando serviços de afiar facas todas as quartas feiras no
horário das 13h às 15h.

O atendimento será de 10 pessoas por dia e uma faca por pessoa.

Maiores informações: Eco House, telefone 23-5144



Medição de resistência física

Para pessoas entre 20 e 79 anos de idade no dia 01 de abril de 2013.

Conteúdo: Avaliar a flexibilidade do corpo e a força das mãos e abdômen. Sequência de pulos laterais, salto em distância, shuttle run 20 metros somente para pessoas com menos de 64 anos de idade e para pessoas com mais de 65 anos de idade, avaliação do equilíbrio com um dos pés, caminhada de 10 metros com obstáculos e caminhada de 6 minutos.

Data: 05 de setembro de 2013 (quinta)

Local/horário: Shitabori Community Center das 13h30 às 15h

Ginásio de esportes 2 do Castelo de Ueda das 19h às 20h30

Taxa: Gratuita

Levar: Tênis esportivo para uso interno, bebida e toalha.

Não tem necessidade de fazer inscrição antecipada.

Maiores informações: USC club (NPO), telefone 26-5320



☆. ☆.



Caminhada pai/mãe e filho

Poderão participar 20 pares de crianças antes da idade escolar até a terceira série do nível primário com seus responsáveis.

Data: 29 de setembro (domingo)

Horário: 10h às 12h (recepção a partir de 9h30)

Local: Shinshu Kokusai Ongaku Mura

Programação: Exercícios físico, aula para caminhar corretamente (vamos acostumar a andar elegantemente), nature bingo (procurar e juntar vários objetos) no campo de gramas. Caminhada de 1.5km dentro do Ongaku Mura.

Taxa: 50 ienes por pessoa (referente ao seguro)

Levar: Bebida, chapéu, toalha e saco de plástico

Inscrição: 09 ~ 20 de setembro por telefone à Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin Ka, 28-7123

☆. ☆.

Adestramento de cães



Vamos aprender a educar e criar os cães corretamente.

Para cães até 01 ano de idade, cadastrados e que estão

com as vacinas anti-rábica e de doenças contagiosas em dia.

A princípio, possível inscrever as pessoas que poderão participar de todas as 6 aulas.

Taxa: 5.000 ienes/6 aulas

Levar: Dinheiro para pagamento da taxa, registro e os comprovantes de vacinas(Chuusha zumi hyou e Wakutin sesshu shoumei).

Inscrição: Até 06 de setembro (sexta) no

Nagano Ken Doubutsu Aigokai Josho Shibu



Aula	Data	Horário	Local
Teórica	07 de setembro(sábado)	Recepção:13horas 13h30~15h30	Sala de reuniões do 2º.andar prédio sul do escritório regional da província (Ueda Godo Chosha)
Prática	14, 21 e 28 de setembro (sábado)	Recepção: 13h 13h30~15h	Estacionamento do prédio do escritório regional da Província (Ueda Godo Chosha)
	05 e 12 de outubro (sábado)		

Maiores informações: Nagano Ken Doubutsu AigoKai Josho Shibu

(Fica dentro do Ueda Hoken Fukushi Jimusho) telefone 25-7153

Ajuda financeira para cirurgia de esterilização de cães e gatos

Com a ajuda das prefeituras, a Associação de proteção aos animais Nagano Ken Doubutsu Aigokai Josho Shibu está subsidiando uma parte das despesas de cirurgia para esterilização de gatos e cães.

Período: De 01(terça) a 31(quinta) de outubro (inscrição antecipada)

Local: Qualquer clínica veterinária da região de Josho. Poderão fazer a cirurgia os cães e gatos dos moradores da região de Josho (os cães deverão ter o registro e vacina anti-rábica em dia)

Valor da ajuda: 5.000 ienes para fêmeas e 3.000 para machos, 1 animal por família.

Quantidade limitada.

Solicitação: Diretamente à clínica veterinária a partir de 01 de setembro.

Maiores informações: Ueda Hoken Fukushi Jimusho tel: 25-7153

Nagano Ken Juishi Kai Josho Shibu tel. 23-6058



Medicamento Genérico

É um medicamento com a mesma substância ativa, forma farmacêutica, dosagem e com a mesma indicação que o medicamento original. Fabricado e vendido por indústrias distintas da que descobriu o medicamento após o término do período de proteção de patente.

O medicamento genérico, comparado ao medicamento original pode ser vendido a um preço mais baixo devido a ausência de custo para pesquisa e estudos clínicos. Além da redução na despesa do consumidor, acredita-se que poderá influenciar na recuperação financeira do sistema do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken). Aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde com possibilidades de diminuir as despesas com medicamentos ao passarem a usar os medicamentos genéricos, receberão a tabela demonstrativa das diferenças de preços (Generic Iyakuhin Riyo Sagaku Tsuuchi).

Caso deseje utilizar o medicamento genérico, consultar o médico, dentista ou farmacêutico.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118



☆. ☆

SAÚDE

VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



Período: durante o ano todo até 31 de março de 2013. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1ano e meio após a 3ª.dose.

Local: Clínicas e hospitais credenciados



VACINA COMBINADA CONTRASARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

1ª. fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª. fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko)

e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268-28-7123



EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas.

Levar: Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário ma madeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (setembro)	Local	Recepção
Exames	4 meses	06/abr ~ 06/maio/2013	05 (quinta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Novembro/2012	27 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Fevereiro/2012	10 (terça)		
	3 anos	16/Julho ~ 31/agosto/2010	13 (sexta)		
Aulas	Aniversário (1 ano)	Agosto e setembro/2012	24 (terça)		9h45 ~10h

UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data (setembro)	Local	Recepção		
E X A M E S	4 meses	16 ~ 30 /abril/2013	06 (sexta)	Ueda	12h30~ 13h45		
		01 ~ 15 /maio/2013	26 (quinta)				
		Abril/2013 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	13 (sexta)	Kawanishi			
	1 ano e 6 meses	16 ~ 29/fevereiro/2012	11 (quarta)	Ueda			
		01 ~ 15/março/2012	25 (quarta)				
		16/janeiro ~ 15/março/2012 Região:Shioda, Kawanishi	20 (sexta)	Shioda			
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/junho/2011	04 (quarta)	Ueda		12h30~ 13h15	
		16 ~ 30/junho/2011	24 (terça)			12h30~ 13h45	
	3 anos	01 ~ 15/agosto/2010	10 (terça)			Kawanishi	9h30~ 9h45
		16 ~ 31/agosto/2010	27 (sexta)				
A U L A S	7 meses	16 ~ 31/janeiro/2013	05 (quinta)	Kawanishi			
		01 ~ 15/fevereiro/2013 Fevereiro/2013 Região: Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	19 (quinta) 18 (quarta)				
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/setembro/2012	04 (quarta)	Ueda			
11 ~ 20/setembro/2012	11 (quarta)						
21 ~ 30/setembro/2012	25 (quarta)						
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de setembro de 2013							
10 meses	16/outubro ~ 15/novembro/2012	Necessário marcar com antecedência					

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (setembro)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Outubro e novembro/2012	24 (terça)	Sanada	13h15 ~ 13h40
	1 ano e 6 meses	Janeiro e fevereiro/2012	06 (sexta)		
	3 anos	Julho ~ setembro/2010	20 (sexta)		
Aulas	07 meses	Fevereiro/2013	26 (quinta)		9h50 ~ 10h

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (setembro)	Local	Horário
Exames	4 meses	06/abril~ 06/maio/2013	05 (quinta)	Maruko	12h30~13h15
	10 meses	Outubro e novembro/2012	19 (quinta)	Takeshi	13h ~ 13h10
	1 ano e 6meses	Fevereiro e março/2012			13h10 ~ 13h20
	2 anos-odontológico	Julho ~ outubro/2011			

Centro de Atendimento Emergencial

Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .

Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

Horário: De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

Fechado: 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Cartão de Saúde (Hokencho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuu-sha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

ODONTOLÓGICO → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finais de semana, e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

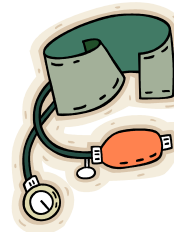
Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160



Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas através de telefone ou fax Telefone ou fax: 0120-890-421



Ano 2013	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
01 de set	Yamaguiwa	Besshoonsen	38-7388	Kangawa	Aokubo	34-5151			
	Sasaki-pediatria	Tokiwagui 5	27-7700	Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
	Houden	Tonoshiro	29-1220	Sumiyoshi-otor	Sumiyoshi	22-3387			
08 de set	Tsuiji	Tsuiji	29-8686	Kobayashi	Tokida 3	22-6885	Shi San Fujin	Mido riga oka	22-1573
	Heart	Fumiiri	23-0386	Kouda-oftalm	Tokida 2	27-6111			
	Kouda clínica	Koaso	38-3065	Iida seikei-ortop	Uedahara	28-1211			
15 de set				Kouda cl-otorrino	Koaso	38-3065			
	Yoda	Tokiwagui 5	28-1223	Tanaka clínica	Tokiiri	23-5757			
	Iijima	Tsuiji	22-5011	Aoyagui-oftalm	Sumiyoshi	28-6688			
				Shimogata seikei	Yoshida	35-5252			
16 de set				Iijima-otorrino	Ote-1	22-1270			
	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Otani-cirurg	Tokida 3	27-2220			
	Kawanishi Seikyo	Nikota	31-1411	Otani-oftalm	Tokida 3	27-2220			
22 de set	Harada	Oya	36-0520	Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			
	Kosato-dermat	Kosato	28-4111	Hanazono	Chuo nishi 1	22-2325			
	Uedahara life	Uedahara	22-0873	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Okada	Chuo 6	24-2662	Otani-otorrino	Chuo 2	22-0727			
23 de set	Ikeda	Uedahara	22-5041						
	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Hashimoto	Maita	38-2033	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
29 de set	Murakami	Ote 1	22-3740	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809			
	Yanaguizawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Hori	Nakanojo	23-5566	Sato-oftalm	Kabatake	38-2011			
				Nagashima-otorr	Nakanojo	23-8734			